

Margarita la Amara

Acto 2º



CARLOS MANUEL FERNANDEZ-SHAW

1/

Escenas 1.º

Interior del escenario en el Corsal de La Pacheco. La escena, arregada de izquierda a derecha, de modo que correspondan junto a las cajas de este lado la cortina que la separa de la localidad, que no se ve.

Puestas a un lado y otros, en primer término. En el segundo, a la izquierda, y en la pared lateral, la del Vestuario. Entre la escena fijada a esta pared un espacio libre, que se prolonga hacia el fondo. Estas indicaciones son las indispensables para la decoración. Todo lo demás queda confiado a la imaginación e inteligencia del director de escena y del primer escenógrafo.

1 bis)

Escena 2^a

Bailarinas, caballeros y con-
diantes, musqueteros y estudiantes,
etc., etc.

Música.

Coro de
hombres; Las bailarinas!

Abiertas paso

¡Ya van saliendo
del vestuario!

(Las bailarinas salen a escena por
la puerta del vestuario, en alegre
tropol, vestidas ya para el baile)

Coro de
mujeres - caballeros,
con ~~diantes~~ antes,

musqueteros,

estudiantes,

¡cuánta gente

por aquí!

Ellos; Para venir y aplaudir
hay que venir a Madrid!
Madrid

2/11

Ya verán que arputo
presenta el corral.

M.

¿Hay gente en los barcos?

H.

¡Hasta rebras!

M.

¿Y en los aparentes?

H.

¡Ya no cabe más!

M.

¿Y los barandillas?

H.

¡Repletas están!

M.

¿Pues de tal concurso
poco se nos da!

H.

¿Y si sabéis que en la calle
no cabe ya ni un alfiler?

M.

¡Eso está bien!

H.

¿Y que la gran miriguetaria
bulle en el pátio, que de horror de el?

M.

¡Eso es mejor!

Esa es la buena gente
de mundo y calidad,
y pues la harabanda.

venimos a bailar
~~con las cantantulas~~
~~con lúngu do compás~~
~~y los panderos~~
~~que van los guitarras~~
~~con lúngu do compás~~
~~que van los panderos~~
~~y cantantulas ya~~
 que vienen las cantantulas
 y los panderos ya,
 vanen las guitarras
 con lúngu do compás
 y ahí d'hen en ojo, incantes,
 ¡ que ya van a tener que mirar!

fíjanse los cuerpos ...
 H Tiran las faldas
~~van los ojos~~
~~van las almas~~
 que en los cuerpos
 fíjanse y fíjanse
 van los ojos
 M H van las almas!

3 bis /

M. Viva tu copla.

H. Sigue la rambra!

Todos estarnos

ga rohe áscuas.

M. ¡Viva tu boca!

H. ¡Viva tu gracia!

(entre parejas)

M. (a cada uno)

bállate!

balla!

~~H. Viva tu cuerpo!~~

~~Viva tu gracia!~~

M. Este no sabe
lo que le pasa
cuando principia
la Zarabanda.

H. Vivam los cuerpos
de las muchachas,
cuando les viene
la Zarabanda

M.

Este no sabe

H.

Vivam los cuerpos

4 / H (caba una a cada una)

~~Siga, y no te causes
mucho de bailar.~~

~~¡Pisa, pisa, pisa,
más que un alborán!~~

~~M~~

~~Siga, y no me causes
mucho de bailar.~~

~~¡Pisa, pisa, pisa,
más que un alborán!~~

Escena 2a

Dicho. Don Lope y Don Juan (que salen por el fondo, separados ~~de~~ dentro, según lo indica el diálogo)

M Ya se descubre la cortina; Váyanse, que el baile va a empezar

(desdén a la cortina y punto por la derecha la luz del corral)

D. L. Pero ¿y Sirena? no ha venido?

M Paciencia y calma - ya vendrá!
(señalando hacia la escena siguiente)

H Ved cómo se acomoda y se acomoda en su sillón la autríada!

D. J. Pero ¿y Sirena? no ha venido?

M ¡Paciencia y calma - ya vendrá!

Más Ta suenan las guitarras;
vamos, vamos allá!

(Pasan a la segunda escena)

~~mejor que en el corral.~~

Ellos. Por algo somos gente
de rumbos y calidades,
y aquí un cubo camus
mejor que en el coral.

(Oyese la música del baile
y de cuando en cuando
se van pasando las figuras
de los otros bailarinas.)

El conde humilde aguijase
para ver el baile. Suena
la copla que sigue. Don
Juan y Don Lope, desde un
lado y otro de la escena se
miran recelosamente. Al
acabar la copla aparece
"Violín", y después "Sirena")

Copla

En cerca 3^a

6/ ~~Violin~~ Dichos, Violín y Sirena.
Violín (que sale recelosamente, miran-
do a un lado y otro)

Allí Don Lope...

Don Juan aquí...

No te descuides...

¡Ojo, Violín!

—

Sir. (que aparece, gallardamente,
por el fondo)

¿Quién preguntaba

tantos por mí?

Uno, Viva Sirena!

¡Viva Madrid!

—

[Siguen el baile dentro.
La gente del coro ya
~~se~~ atiende a la danza,
ya se inclina hacia Sirena,
con signos de admiración.

Nunca debe faltar algún grupo
entre las parejas que van a formar,
sucesivamente, a un lado y otro,
Sirena con Don Lope y Don Juan con Violín,
y más tarde Don Juan con Sirena y Violín con D. Lope)

7/ Sis. (dirigiéndose hacia D. Lope que
se adelanta a su encuentro con
visible satisfacción)

S. Lope, Sirena!

V. No mira (fijándose en D. L.)

D. J. (yendo hacia él), Violín!

D. L. ¡ Qui' triunfo te aguarda!

D. J. ¡ Qui' dice?

V. Did..... (1)

D. L. El público sabe
que vence mi amor,
que al fin de sus garras
arráncete yo,
y quiere con vitores
mantente en adios

S. ¡ Por Dios!
¡ Por Dios!

D. L. Sirena, ¡ qué felices
vamos a ser, ¿ no es?!

(1)

87 D. J. (encontrando a Violin la pareja
que forman Sisena y Dulope.)

~~D. J.~~ Repara
V. ~~que es nada hasta el~~ ^{Di Anzo}
~~que es nada hasta el~~ ^{fin.}

D. L. ¡Euyi me ciegan!

D. J. ~~señalado,~~ Violin!

V. Seguí vestras órdenes
en toda lealtad,
¡~~que~~ le sirvo en mano,
conózcole ya,
me inicia en sus planes
y es fuerzo jurar...

D. J. (en desconfianza) ¡Violin!
¡Violin!

V. (que en estas aventuras
~~me sirvo a diestro~~
~~me sirvo a diestro~~
me voy a divertir!)

Copla

9/

~~Copla~~

(Mientras suena esta segunda copla, todos
la oyen atentos. al terminar sigue rápida-
mente la escena)

Cms
, Brava! Brava!
Cómo bailan
, Qui' desolados!
de un lado y otro!

V. (reparándose de espaldas) ~~Nos~~ ^{preydena,}
que no — voy a ser
a perder mis
las palabras

D. L. (a Sra.)
, Corrido aplauden!
Cruando, algar,
, que tu menta
de palmeadas!

Cms.
, Brava, brava!
, cómo bailan!

D. J.
Si era verdad ta!

D. L. (a S.)
Aguar dame aqui!

V.
Po he Margarita!

D. L.
, Concha, Violin!

10 / (Después se dirigió á Violin y pasó
á ocupar el sitio en que este se en-
contraba antes con Don Juan. Tanto para
á ocupar junto á Sivera el lugar en que se
hallaba con Lope)

S. ¿Qué buscas?

¿Qué quieres de mí?

D. L. Sigilo, cautela,
¡ya sabes!

V. ¡Dí!..... (1)

D. J. ~~¡Díme, Sivera,~~
~~es obvia que yo~~
~~fuí siempre tu esclavo,~~
S. ~~entonces~~ ~~siempre~~ colmaste
mi ardiente pasión,
y al verte, de nuevo,
despreciaste mi amor,
¿por qué me desprecias
quien tanto me amó?

S. ¡Perdón!

¡Perdón!

D. J. Sivera, ¡qué felices
vivíamos los dos!

111 / D. L. (cuando de a' Violin le pare
ja que forman Du Juan y Sirena)

~~D. L.~~ Repara.

V.

Ta ves.

Tranquilo seguid.

S. — ¿Por sta me dejas?

S. J. — ¡La dejas por ti!

V.

Ni sabe, ni puede
conmigo luchar;
la suerte me brinda
menquand rival;
enfoco sus manos,
y es fúnd jurar...

D. L. (cuando
panga) ¡Violin!
¡Violin!

V.

(que en estas aventuras
me voy a divertir!)
se trata que...

12 / Coro (voluntaria hacia Sir. para llamada)

— , Sirena! , Sirena!

Sir Me llaman! voy ya!

(para a la segunda escena, ~~siendo~~ se parándose rápidamente de Don Juan)
V. (delirándose entre. Bien vamos, Don Lope!
los grupos)

— , Don vamos, Don Juan!

— , Dichos, menos Sirena

Coro - (dentro y fuera, mi entran
se oye gran estrépito de aplausos)

— , Viva! , Viva! , Viva!

S. L. }
S. J. } ; Qué locos aplausos!

V. ; No sé lo que digo,
ni sé lo que hago!

Coro ; Viva! , Viva! , Viva!
; Bravo! , Bravo! , Bravo!

S. L. (bajan sus andares miradas
hacia Don J.) prosiguen como están

S. J. (; Ta veramos, Don Lope!)

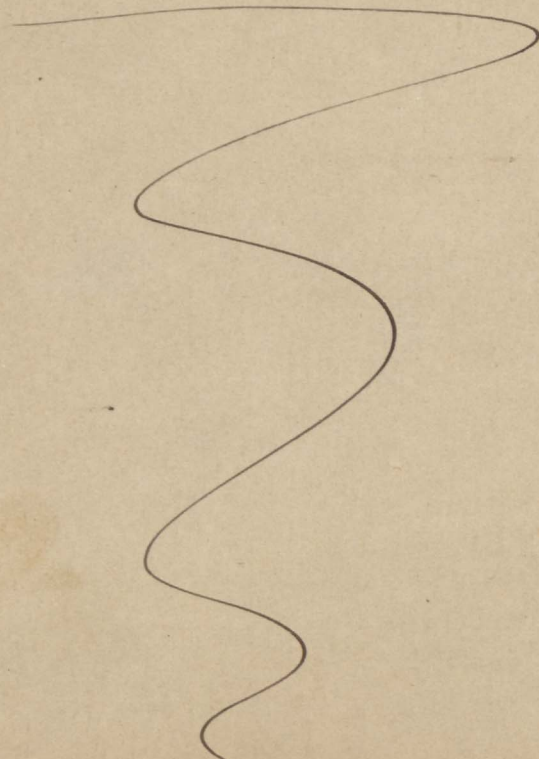
S. L. (; Ta veramos, Don Juan!)

Legado Carlos Fernández Shaw. Biblioteca, FJM.
(Miranse un momento, en actitud

12. bis

de desafío, y al en-
seguida se vuelven las espaldas
para fijar la atención en la
segunda escena. Siguen los
aplausos y la música del
baile, hasta que se realiza lo
siguiente _____

Mutación



13 /

Cuadro 20

ballo, lita cayendo
la noche, que reina en
absoluto silencio después de
empezar el cuadro.

Escena 5a

Margarita, (que sale con traje
oscuro, y velos, procurando reca-
sarse en la oscuridad creciente.)

Hablado

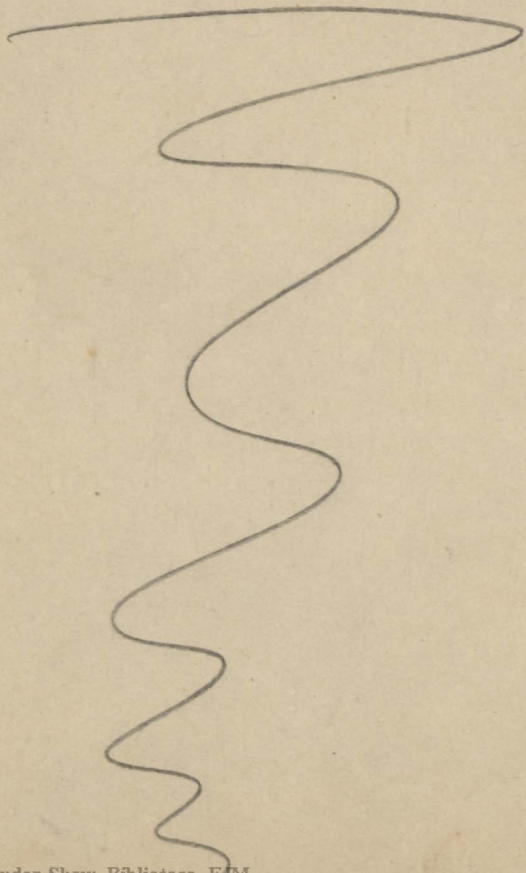
13 bis

Marg. Galt

Marg.

La función debe haber terminado. Ya hace tiempo, cuando pasé cerca del corral, oíanse los alegres sonos de las guitarras, - marcando las cadencias del baile, - y los aplausos del público. Y muchas veces gritaban: "Viva, viva Sirena!"; Sirena! En este solo nombre parece que se compendian todas mis desventuras. ¡Infeliz Margarita! Cuánto has vivido en pocos meses, y ^{cuán tristes} ~~cuán~~ ~~tristes~~ ~~que~~ ~~se~~ mudan ~~han~~ ~~supido~~ ~~ent~~ ~~tan~~ ~~breve~~

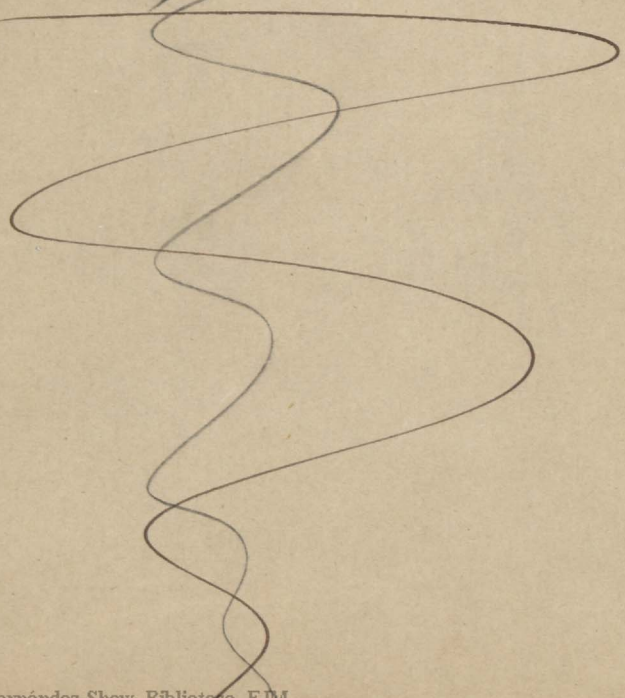
14/ tiempo. ¡ Que regocijados
viaje, desde Valencia a Ma-
drid! Cómo se desvanecieron
mis candidas ilusiones, reem-
plazadas por el amor feliz y pro-
deoso, tan prodeoso que conse-
guia soportar hasta la penetrante
voz de mi desvelado remordimiento!



~~tiempos; y á regocijados
 ríjete, de de Padua en á Ma-
 dudí, Cín se fí de desca-
 nec. ~~estaba en el día, el día,~~
~~se cumplazados por el amor,~~
 felíz y ~~se puede ser y felíz~~
 Después; que' he llantado pie-
 tas, que' continúan halagos!
 Y por últimos: que' tormentos
 he de mi culpa? ¡Virgen, Virgen mía!
 he de este cruel abandono!
 ¡Abandonada, si' es Perqui
 he de ocultármelo? Son
 Juan huye de mí... Solo vive
 á mi lado ~~en~~ por misericordia,
 mientras busca los favores de
 esa ~~de~~ mujer; Ohí~~

¡No, no es posible! Pero,
 ¿porqué estoy aquí? ¿Porqué
 juegas, si no, recatarme en la
 sombra? ¿Porqué acecho su paso?
 Y ¿porqué, porqué le quiero hoy,
 más que nunca, en toda mi
 alma? ^(Pausa) ¡Oh! ¡Algún día viene!

(Retírase ~~aterrada~~ hacia el
 fondo, ~~buscando el ángulo de una~~
~~esquina~~) y sale al fin por la
 izquierda)



16/

Es una 6^a

Visita

(por la data)

No, si me está bien empleado,
 muy bien empleado. Este arte de
 agradecer a' todo el mundo no
 es tan fácil como parece. Por-
 que, vamos a' cuentas, si D. Juan
 me hizo pasar al servicio de Don Lo-
 pe de Aguilera, para tenerle al tanto
 de cómo se las componía Don Lope
 en Sevilla, la famosa bailarina
 que ya le traía en los cascos en Val-
 ladolid, ¿quién me manda tomar
 las cosas tan a' pecho que yo obligo
 a' Don Juan, con mis noticias veraces,
 vendiendo a' mi nuevo amo, ya conyuge
 a' este, para halagarle en sus reveses, —



de que Don Juan ^{es} un pilla
redimado? ~~i No acabarian~~
~~el uno y el otro por ejercerme~~
~~en un negocio y comprarle las~~
~~castillas?~~ ~~en un de p...?~~
~~naturalmente!~~ [y si Don
Lope, convencido de que soy
el hombre más formal y de más
confianza que se pareen por
Madrid, vuelve ~~instalarme~~ ^{instalarme} para
el directo cuidado de Sevilla,
en el ~~caso~~ ^{famoso} Casón donde
tendrá ^{la bailarina} ~~este~~ ^{por un cuento} baile ~~esta~~ ^{bailarina}
rejo murado, i no le ~~quiere~~ ^{venderé}, co-
mo un bellaco, franqueando el
camino a D. Juan? i no faltará
a Don Juan, negándole mi auxilio,
después de todo lo que ha hecho
~~naturalmente!~~

17/ Don Lope montara en có-
lera o Don Juan se pondra
hecho un barillico. Luego...
luego...

Música

Luego si al mis-
mo fielmente,
me mata el otro...
¡Naturalmente!

Y si me cojen
/ los dos, de plano,
no va a quedarme
ni un hueso sano...

Y si me jago
es bardeniente,
Don Juan me empuja...
¡Naturalmente!

¡Dios perdemos!
¡Virgen Maria!
No hay quien me quite
/ la gran tollina!
Me descoyuntan!
¡Me desmartizan!

(a companyando las pala-
bras con la acción)

¡Cintarazo por acá!
¡Zás!
¡Cintarazo por allá!
¡Zás!

- "¡Britón! ¡Britón!
¡La pagarás!" -
- "¡Por compasión!
¡No puedes más!" -
¡Zás!
¡Zás!

Este será el fin
de tu situación...!
¡Ay, pobre Viehín ^{de}
de mi evasión!
¡Por acá!
¡Zás!
¡Por allá!
¡Zás!

¡¡Zás!! ¡¡Zás!!

Hablado

¡Jesús! ¡Jesús! no se ya por
donde anda, ni por donde
voy... ah! sí...

19/
irga, cuando se encuen-
tra frente a frente con Marg-
lita, que ha salido, al acabar
la música, ^{que} ~~creyendo~~ reconocer
a Violín, había ido acercándose
a él cautelosamente)

Escena 7^a

Marganita y Violín

M^{tra}

¿Eh? ¡Violín!

V.

¡Dios me valga!

M^{tra}

¡Violín!

V.

¡Ave María Purísima!

M^{tra}

¡Violín, por Dios! ¡Oyame...

V.

¡Señora!

M^{tra}

¿Eh? era un hombre
fornal.

V.

Eso decían... (pero
yo nunca lo he creído)

M^{tra}

Necesita que me
confiese la verdad!

V.

No digo que no... (ni
digo que sí)

} } }

20/
M.

Los suprimientes me
han enseñado mucho.
^{Parécete otra.}
Yo misma suelo asu-
larne de mis pensa-
mientos y de mis pa-
labras. No me engañes,
jues. ¿Por qué has dejado
el servicio de Don Juan?

V.

Para pasar al de Don
Lope de Aguilera. ¿Con-
fiamos el cielo si es
mentira!

M.

Don Lope, es un joven,
noble y apuesto, ~~de~~
~~de~~, dueño de inmensa
fortuna ~~de~~, con palacios y mu-
necas caras en Madrid;
procaz y disipado, sin
pensar alguno de de que per-
dis' el favor de Dios y el
cariño de sus padres...?

24/ V.
M^{ta}

¡El mismo!

Aseguran que con-
juro su ~~vasa~~ de alcohol
de de casa y corte,
para favorecer en su
autoridad la satisfac-
ción de sus vicios...

V. También es
tu verdad.

M^{ta} Mal juzgas a tu amo.
Y luego los adularás en
su presencia!

V. ¡Naturalmente!... Digo...

M^{ta} Digo, y Dios me perdone,
que merecías un millón
de palos.

V. ¡Ese empeño! Si me los
daran, señora, me los da-
rán! (Pausa)

M^{ta} ¿Conoces a Sirena?; De

V. ~~Pues, seguro no, si la trato~~

~~M^{ta} No es eso lo que te pregunté.~~
Cuando Don Juan comenzó a

cortejarla, tú eras su criado,
 su confidente... luego...

V. ; No, no! ~~Si es verdad,~~ ^{de veras!} Cuando
 don Juan corrió aquellas borrascas
 en Valladolid, yo estaba contra
 parte en Palencia...

M^{ta} ; Ah! ¿Cuanque; antes...; ya?... ¿en
 Valladolid?

V. ; ¡Jesús!; Per Dios, señora! yo
~~no sé cómo voy a salir de~~
~~estas laberintos....~~

M^{ta} Eres un ~~degenerado~~
 gran bribón, o un infeliz
 muy grande. ^(Pausa) Don Lope y
 don Juan son rivales, y
 tú has entrado al servicio
 de don Lope porque don
 Juan lo ha querido así...

V. Ah! ¿Cuanque ^{vos} sabéis...?

M^{ta} ; Me lo acabas de confesar!

V. (; ^{Otra te pego!}
~~¡Cuanque!~~)

M^{ta} ~~Per Dios, señora, no sé~~

~~que tu conducta es inhumana?
¿no comprendes que te
hablas con siengo muy grave?~~

~~V. ¡Tan grave!~~

~~Mta. ¿A quien vas a vender? ¿A D.
Lope? ¿A D. Juan? ¿Capaz
serán? ¿No me ha vendido él á
mí? ¡Oh! ¿Como vas á
resolver tanto apuro? ¿Co-
mo vas á salir de este
apuro?~~

~~V. Es! Es! Es! Es! Es! Es! Es! Es! Es! Es!
¡que yo me estoy pre-
guntando!~~

~~Mta. Vaya! Sigue tu camino
¡Bastante me ha dicho ya!~~

~~V. Sí, señor, ¡demasiado!
(Pero señor, señor! señor!
¿Tú me escapas, y luego
me cogi don Juan por
m cuenta? ¡Zá! Zá!~~

Margarita

¡Qué miserable! ¿Para qué te detuve, después de todo? ¡A qué extremo he llegado, Virgen Santa, que hubes de buscar un anónimo en semejante rufián!

Mónica

¡Qué venda de mis ojos,
se ha desprendido,
para ver lo infabrias
en torno mío!

Cuán bella para con
mis horas felices,
mi amor descansaba,
tranquilo, en su amor;
los dos corazones
a un tiempo latían;
sonábamos siempre
lo mismo los dos.

Si yo sacrifico
mi vida a la suya,
¿todo en el mundo
lo dejo por él,
¿por qué mis palabras
ansias desoye?
¿por qué me abandona,
dijo mío? ¿por qué?

25

Hablando

~~abandonar, me at...~~
~~Dis mis!~~; No, no, no
puede ser, y no será!

Para entrar en su casa
tendrá que pasar antes
sobre mi cuerpo, y solo ha
de ~~lograr~~ ^{recobrar} su cariño cuando
haya pisoteado mi corazón.

(Traducción)

¡Jesús!; ¿Qué cosas digo! ~~¿No,~~
~~si todo se lo he sacrificado,~~
~~¡por qué me abandona?~~
~~¡por qué me at...~~

¡Grupe llegan. La gente
vale del corral. ¿Volverá él
a casa? ¿Será posible que
melva anqueñido, y como
tantas otras veces apasiona
do?; ¿Qué intranquilo accho!
¡Qué deliciosa esperanza!; Pasará,
entonces, por aquí... por aquí...

Escena 9a

Margarita. Mujeres que han asistido en la
cruela o la función del coral. Musqueters.
(Marg apartase hacia el fondo)

Musica

~~Coro de~~ hombre —, Esta es que ha sido
todavía ~~una~~ función!

~~Coro de~~ mujeres —, Qué aplausos, qué risas,
y qué animación!

H ; Ilustres damas
de la cajuela,
que habéis maxido
tan grandes grescas...

M. ; Todavía tropa
de musqueters
que levantaba
tanto remelo...

~~¿que tal la suiza?~~

~~¿que tal Sirena?~~

H. ; ¿que tal el baile?

M. ; ¿que tal la fiesta?

H ; ¿que tal la suiza?

M. ; ¿que tal Sirena?

M. ta ~~(b)~~ Siempre Sirena!

2 La habéis visto
cruce gallarda y enaín esbelta.

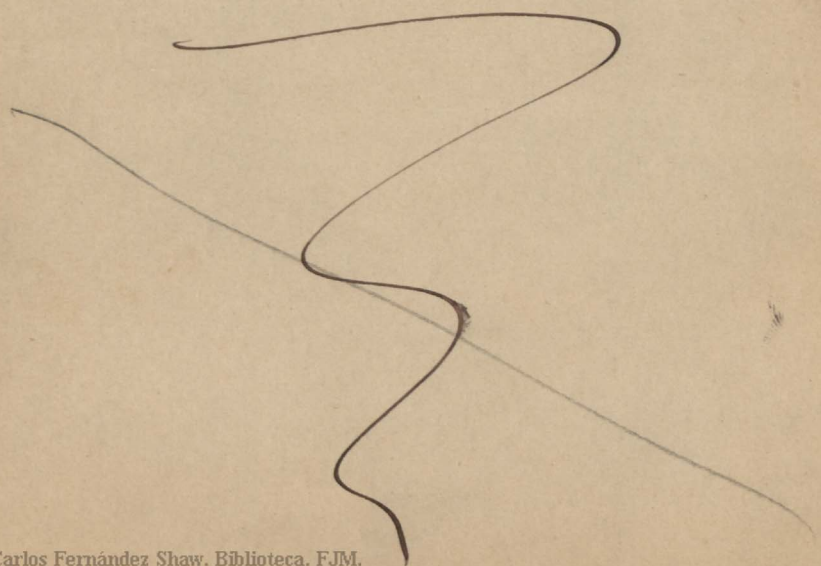
Su cintura
2 como un junco se cimbraba.

M~~—~~ / Sus cabellos
1 como un manto se desplegar.

H. / Sus misericordias
3 como relámpagos que ciegan.

M~~—~~ / Sus manos
4 como un arroyo de azucenas.

~~~~~~~~~  
H ; Qué Sirena!  
M~~—~~ ; Qué Sirena!  
M~~ta~~ (¡ Qué Sirena!)





Para y gira  
como vafaga lipsa,  
tan hermosa  
tan gentil y tan risueña.

M<sup>a</sup>

Tus ojos  
dan más luz a' anda metta

H

¿Tú el baile  
mas sus círculos estrecha...

M<sup>a</sup>

¡mas se lucen  
en donaire y en belleza!

H

¡Qué Sirena!

M.

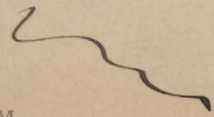
¡Qué Sirenas!

M<sup>a</sup> (ap)

(¡Qué Sirena!)

~~traza~~

(Margarita, atada por la conservación  
del coro, que responde al interés de sus  
celos, acércase, para oír desde aquí  
en adelante, las murmuraciones  
de aquel; retirándose hacia el  
fondo al cantar sus apartes)



M. Pero ¿abien  
 lo que sucede?  
 H Pero, ¿ignoran  
 lo que acuerda?  
 M Dicen que Sirena  
 ja al corral no vuelve...

Dicen que don Lope  
 venia con los deves  
 más que  
~~de~~ con palabras  
~~con~~ <sup>sin</sup> presentes...

H Y que la ha colmado  
 de joyas y bienes.

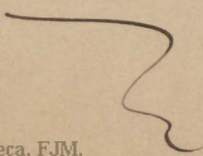
Y que en su famoso  
Casín de los duendes

la brinda, la impone  
 magníficos albegue

(la instala esta noche,  
 magníficamente

tes

Mta (cp) (¿Ene es mucho, diris más?  
 No es el que en la venecia)



30/  
H

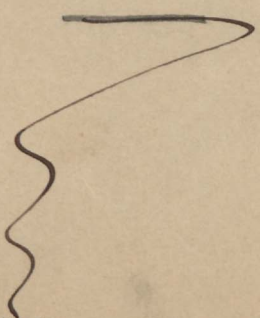
buentan que esta noche  
va a haber en la casa  
reunión bullieira,  
penitica e ambrá,  
(y en mis, con juego)  
con música y danza....

Mta

Y añaden que cierto  
galán de importancia,  
~~de fama~~ ~~coludido~~  
~~también de su gracia~~  
si fino de pluma  
más fino de espada,  
perri que a' Sirena  
con celo que espantam

Mta  
(ap)

(¡Ues! Y de nuevo  
la angustia me mata)





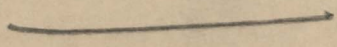
H ; Ay qué mujeres!  
 M ; Ay, qué galanes!  
 Todos ; Si merecían  
 que los ahorcaran! — que las ahorcasen!

¡¡ Ari, ari, !! (indicando,  
 en cónica vis-  
 lencia, la ac-  
 ción de ahorcar)

M —  
 Después de ser Sirena,  
 ¿qué me importaba a mí?

H Después de ser Don Lope,  
 ¿qué me importaba a mí?

Todos ; Ari, así!  
 ; Ari, así! (como antes)



(mirando hacia la derecha)

Coro Mirad, un momento!  
 ¡Qué amante parece!  
 ¡Parece don Lope!  
 ¡Parece Sirena!  
 Silencio, silencio,  
 recato, cautela.  
 Ya vino la noche,  
~~los grupos se acercan~~  
 sin pasos medidos,  
 sin que ellos se vean

Mta (Los grupos retirarse  
 ¿quién viene? ¿quién llega?)

Coro (Silencio, silencio,  
 recato... cautela....)

(Retirarse a distancia los  
 grupos y Mary, lejos de ellos  
 también, se retira hacia el fondo  
 de la escena, por el otro lado)

Escena ~~10<sup>a</sup>~~ 10<sup>a</sup>

Dichos, Sirena, don Lope y D. Juan

(Sirena sale del brazo de don Lope)

33 / Sir (a D. L.)

¿Voy contigo, de tu brazo,  
¡algui tanto de placer

D. L. (a S.)

~~¿~~ ¡Ay Sir ena, mi Sir ena,  
¡más te quiero cada vez!

M<sup>ta</sup> (ap)

~~¿~~ ¡Qué pareja tan hermosa!  
¿Quién la sigue? ¡Cielos! ¡Eh!

Don Juan (siguiendo los pasos de Sir ena y Don  
Lope y sin apartar de ellos la vista)

¡Cuán gallarda! ¡Cuán hermosa!  
¡qué portento de mujer!  
¡Vaya al diablo Margarita  
con su necia carnicería!



~~Ay Sirena, mi Sirena,~~

~~¿quién te quiere más que yo?~~

~~Miraba mi ternura, mi linda morena~~

D. L. (id.) Tu mirada me enagaba,  
me enloquece tu pasión;  
Ay, Sirena, mi Sirena,  
¿quién te quiere más que yo?

S. (id. L.) Con el fuego de tus ojos  
se alimenta mi pasión;  
Ay, galán de mis antojos,  
¿quién te quiere más que yo?

Ah!  
D. J. (ap.) ~~Oh~~ Sirena encantadora,  
que desventuras mi pasión,  
y el afán que ~~me~~ devora,  
¿quién te quiso más que yo?

Marg<sup>ta</sup> (ap.) ¡Desgraciado, que codicias  
torpemente su pasión,  
desdeñando mis caricias...  
¿quién te quiso más que yo?

D. L.

En mirada me enajena ....

S.  
Con el fuego de tus ojos ....

By Sirena, encantadora ....

Mta  
Desgraciado que cobicias ...

D. L.

; No mettes mi brazo!

; Sigamos así!

; Te aguarda la fiesta  
de puerta  
por mí!

Sis.

Mi brazo entre brazos,

marchemos de aquí.

; Cuán gratita la fiesta  
de puerta  
por ti!

D. L.

Si escándalo quiere

la persifla risa,

; me invito a la fiesta  
de puerta  
por él!

(Salen Donlopey Sirena por la izquierda)

36 / Mta

Escena ~~11a~~ 11a

Marganita y Cors  
 ¡ Qué terrible desvío!  
 ¡ Qué infamante envidia!  
 Me abandona. Dios mío!  
 ¡ No, no debo implorar!  
 ¡ Infeliz! ¡ Poseída  
 por fementida pasión!  
 ¿ Qué va a ser de mi vida,  
 si me roban su amor?

Cor

Su amor! ¡ Jamás!  
 Don Juan! Don Juan!  
 (Sale ¡ por la izquierda también )  
 escena ~~12a~~ 12a

Cor - D. L. S. Mta y D. J., dentro )

H ¡ Despacis! despacis  
 M ¡ despacis!

H ¡ Prudencia!  
 M ¡ prudencia!

Todos ¡ Qué incanta camina  
 la amante pareja!

M. ¿ Quien es quien le sigue  
 los pasos de cerca?



H. ¿Quién es la tapacada  
que lleva y accecha?

H. T. de los

El lance promete  
¡famosas escenas!

(El coro ha ido adelantando, para  
salir por la izquierda)

S. Salán de mi ensueño!

S. L. Mi rosa... mi estrella!  
¡ayatán!

S. J. ¡Su caba me hegasa!

M. ¡Qui sola me deja!

Coro. Sigamos, sigamos,  
silencios, cantela

-----  
-----  
-----

(Sale el coro sigiéndole)

---

# Mutación

---

Gran salón en el basón de los  
Quendes. El aspecto de aquel debe  
de ser grandioso, por sus dimensiones,  
por su decorado y por su mueblaje.

Candelabros y arácnos (con numerosas  
bugías encendidas) sobre las mesas  
y pendientes del techo, respectivamente.

Puertas al fondo que comuni-  
can con otro salón brillantemente  
iluminado también.

Otro más allá, con comunica-  
ción análoga que prolonga la radian-  
te perspectiva.

Puertas también a derecha é  
izquierda. En este lado, y com-  
pletamente disimulada en el muro,  
una puerta secreta que no se abren-  
te hasta el final en el momento  
preciso. ~~¶~~

Dentro del primer salón, á  
un lado mesas de juegos. Al otro  
una gran mesa, con <sup>artísticas</sup> jarras de  
vino y muchas copas.

## Escena 13a

Violín y coro de pajes.

(Los pajes, en número de 10 ó 12 arreglan la colocación de los muebles; traen más candelabros con bujías encendidas que dejan sobre las mesas, y andan bulliciosamente de acá para allá, dando los últimos pufes á los preparativos de una gran fiesta)

Música

V. ¡Mas aprisa, más aprisa,  
que ya vienen hacia acá!

Coro. ¡Mas aprisa, más aprisa!

V. ¡Que no vale descansar!  
Eran luces.... eran copas...

Coro. ¡Todo queda listo ya!

V. (con aire de impuntancia)  
¡Una fiesta improvisada,  
lo que tiene que arreglar!

¡Muy bien!

El Coro. ¿Qué tal?



El Diputado Secretario  
de la Excm. Diputación provincial de Madrid.

B. L. M.

a.....

Coro Muy bien

Coro Mirad

(Unos le llevan a un lado y otros desfilan al otro)

Aquí....

Y allá....

V. Pues, señor,

¡ajaja!

(reuniendo a los pajes en tonos suyos)

Este es el famoso  
baño de los duendes.

Mucho cuidado de lo

en lo que se miente,  
en lo que se inventan,  
en lo que se pierde....

¡que aquí todo lo saben al punto  
los pícaros duendes!

Coro do de los duendes  
risa me dá!

V. ¡do de los duendes  
es la verdad!  
¡la realidad!

Coro No puede ser!

V. ¡Pues escuchad!

Coro ¡Vamos a ver!

4/V.

Hace mucho tiempo ya  
que vivía en el basón

ciertos reñones  
tan singulares,  
tan bonachón,  
y tan ....

Coro

¿Tan .... ?

V. (Por juguete me vestals  
sin poderlo remediar)

que como de noche  
en sueño turbaba  
un vago ruido  
que no se explicaba

dió punto en la triste,

famosa manía

de que todas las noches un duende

por sus amplios salones corría

Coro

¿Un duende?

V.

¡El duende,

¿sabéis lo que hacía?



42/  
Arrastaba unas cadenas,  
con diabólicos chirridos.....

Rán Rán!

Golpeaba unas sartenes,  
con metálicos charginidos.

Tán! Tán!....

Y lamaba a' cada instante  
espantosos alaridos.

Mauullidos...

miau, miau...

Ladidos...

guau, guau,

quejidos,  
rumbidos,

aullidos

A-hí!

A-hí!

Guau - Zarabí

Miau - Zarabí

Rán - ran - ran - ran

Tán! Tán!

V. La mujer del buen señor  
 era toda una beldad,  
 pero, además,  
 tan qué se yo,  
 tan especial,  
 y tan .....  
 y tan .....?

Cmo

V. (Por juquitos se me escapa  
 sin poderlo remediar)  
 ... que mientras me expresaba  
 velaba y velaba  
 corriendo a su alcaoba  
 la puerta atrancaba,  
 pero, por lo mismo,  
 la gente decía  
 que la esposa del pobre curtidor  
 poco miedo del duende tenía...

Cmo

¿Del duende.....?

V.

Y el duende  
 ¿sabéis lo que hacía?

44 / V.

T el duende llevaba  
la barba de a' terciá,  
virados ligotes  
y rubia guedeja;  
vestía en trajes  
lijeros de seda;  
tenía chambergos,  
doradas espuelas,  
al cinto la espada  
y el pisto a la pueta!

Coro.

T el duende llevaba L.

V.

El juhe ~~duende~~<sup>mando</sup>  
jamás lo veía,  
por más que la casa  
de noche corría,  
y el pícaro duende  
volvía y volvía,  
subía y bajaba  
entraba y salía,  
y dále que dále  
¿sabéis lo que hacía?

Coro.

¿Qué hacía?

¿Qué hacía?

V.

¡Apenas si hacía!

Arrastraba unas cadenas  
con diabólicos chirridos.

Rán, ván - L



aprovecha gustoso esta ocasión de reiterarle la seguridad  
de su mas distinguida consideración.

Madrid de \_\_\_\_\_ de 18\_\_\_\_

Arrastraba unas cadenas  
en diabólicos chirridos...

Rán , Rán

Yo gritaba unas sortijas  
en metálicos chasquidos.

Tán ! Tán !

I lanzaba a cada instante  
espantosos alaridos.

Mullidos...

¡ Miau Miau !

Ladridos...

Guan ! Guan !

Quejidos,

zumbidos,

cullidos,

A - hii !

A - hii !

¡ Guan - Zarabii !!!

¡ Miau - Zarabii !!!

Rán ! Rán !

Tán ! Tán !

## Hablando.

Coro. ¡ Bien Viehín, bien!

V. ¡ Ahora, ¿quién decís? ¡ Me parece que el cuento!

← Paje 1.º. Pero, vamos a ver; que yo quiero saberlo todo. ¡ Porque le llaman a este palacio el casón de los duendes, si no venía más que uno?

Coro. ¡ Tiene razón!

V. Toma, toma! Porque... tras aquel inicio... tras.

Coro. Mucho?

V. Mucho... Mucho...!!

Coro. ¿ Como cuántos?

V. Como...; qué sé yo!; Pues apenas hay moscas para un plato de miel. Pero... chist.

(Oyese dentro ruidos de alegres voces y de carcajadas)

Coro. ¡ Ya vienen!

V. Menda vuelta le están dando al Casón.



46 / Cms.

V.

Pero, habéis visto, qué  
locas, y qué locas.

Como que ~~van~~ cree-  
rían que iban a venir  
princesas y príncipes.  
¡Si! ¡Si! ¡lo pien de cada  
casa!

### Escena 14<sup>a</sup>

Violín, Don Lope, Sirena. Hombres  
y mujeres, en trajes de fiesta.

(Los pajes desaparecen por el  
fondo entre el bullicio de la escena)

D. L. (apareciendo por el fondo)

¡Por aquí! ¡Por aquí!

Varias voces. ¡Magníficos! ¡Mag-  
níficos!

V. (a los pajes que empezaban a  
retirarse)

~~¡Dichos!~~ Lo dichos,  
'dichos, y cada cual a su  
puesto.

(Entran, en alegre tropel, por los  
salones del fondo Don Lope, Sirena  
de un brazo, y los curridada a la  
fiesta)

47 / H y M. ¡ Vaya un barón!

Sir (después de decir de Don Lope)

¡ Vaya un palacio, dicen!

D. L. (ap) ¡ Vistón!

V. Señor!

H. 1<sup>o</sup> ¡ Qué salones!

H. 2<sup>o</sup> ¡ Qué lujo!

Sir. ¡ Qué alegría!

V.

~~D. L.~~ (continuando su diálogo con Don Lope) Podría estar tranquilo.

D. L. ¡ De veras?

V.

Ya vea que cuando yo os lo aseguro (Pechos al agua. Sálgase Don Juan en la suya.... y Dios me tenga de su mano)

D. L. ¡ Cuando es gusta el barón!

Sir y Cos. Oh! Es hermosoísimo.

D. L.

Pues bien, para que nada os quede por conocer, ¡ Aquí tenéis á mi mayor domo, á su intendente...

D. L. ¡Violín! ¡el ensigne  
Violín! El Señor de los  
señores!

Sir. ¡Ah!

V. No digo que no... ni digo  
que sí.

D. L. Buenos, ~~señores~~ <sup>te activo, leal...</sup>

V. Lo es, leal sobre todo.

D. L. ¡Que no lo fueras!

V. ¡Señor!

D. L. Daría mi espada, lo que  
más estimo, para que te cla-  
varan contra una puerta

V. ¡Señor! (<sup>Este se va a</sup> ~~ya se~~ quedar  
sin espada!)

Sir. Pero, decidme don Lope.  
¿Cómo es posible que hayáis  
tenido cerrado durante  
tanto tiempo un palacio  
así?

N y M. ¡Es verdad!

D. L. Tenéis razón, pero ya  
sabéis que esta <sup>ha sido</sup> es lo que  
se llama un a casa de  
historia. ¡Qué historia!



69/  
Y qué lauces! Y qué aven-  
tu- ras! En este mismo  
salón ha muerto violenta-  
mente más de un  
hombre.

Todo. ¡Qué horror!

D. L. Por todas partes, y a lo  
habéis visto. Pasos y  
concechos laberínticos,  
puertas secretas, escaleras  
de escape, camarines  
misteriosos....

V.  
(Si este supiera que yo  
cruzo ya el salón mejor  
que él)

D. L. Pero, después de todo,  
lo pasado, pasado, ~~¡día!~~  
que ya es agua que no vuelve.  
Ni que invada mejor, por sus  
regojadas tradiciones, po-  
dría tener sirena. ¡Para  
una mujer encantadora,  
un albergue encantado!

Todo. La verdad! La verdad!

Sir. ¡Quién dijo miedo, un no?  
Ni ¡quién dijo tristezas,

80/

duende yo esté! Lleguense  
los truhanes, que saldrán  
aprisa! <sup>Expresándose</sup> ~~En~~ las aventu-  
ras, que acabarán en car-  
cajadas! ; Vengan duendes,  
y brujas, y trances, que yo  
los espantare' con mi ab-  
gría!

D. L.

¡ Bravo, Sirena!

Todos.

¡ Bravo!

Sir.

¿Qué dé yo cuantas vueltas  
~~de~~ por estos salones,  
que baile yo aquí la Zaca  
banda ziguiera una vez,  
y no deje ni rastro de  
todas esas brujerías. Con-  
que ; viva la fiesta!

Todos.

Viva!

D. L.

¡ Purifiquemos el barón!

Sir.

¿Qué barón? El barón  
de los duendes pertenece  
ya a la historia. Este es  
desde hoy mi palacio

D. L.

¡ El palacio de Sirena!

81 /  
Música

Coro Ay, ¡qué gracia, qué rumbo, qué garbo  
    de esta mujer!

D.L. Ay, sirena!

Coro

Sirena! Sirena!

¡Vaya si lo es!  
¡Vaya si lo es!

Sir. Porqué me llaman  
toda, Sirena?

Yo desconozco  
la seducción.

Yo sé, tan solo,  
que los placeres  
han cautivado  
mi corazón!



Y fué eso al reinar la alegría  
de cantar, y reír, y beber,  
en transportes de loco entusiasmo  
estrémécese todo mi sér

Qué alegría!

Qué placer!

D. L. V. y Coro

Qué alegría  
de mujer!

Y ~~re~~ ~~rápida~~ lánguida música suena,  
destacando un vivo corapás,  
como uenda que vibra, mi cuerpo  
de repente se pone á vibrar.

Qué alegría!

Qué placer!

D. L. V. y Coro

Qué alegría  
de mujer!



Sir      Muchos bailes han marcado  
 mis primores y mis prendas,  
Juan Redondo y el Canario  
Las Gambetas  
 el Villano y el Rastrojo,  
 pero corran novamala  
 cuando empiece la famosa  
Zarabanda!

D. L. V. y Coro      Rebruita!  
 Resaluda!

Sir      - - - Lafanusa  
Zarabanda

Sir.

Al compás de los pañeros  
 que ligeras manos mueven  
 agitando sus sonoros  
 cascabeles,  
 y entunando bien los ojos  
 del de ellos puesta el alma  
 yo dibujé la traviçra

Zarabanda

D. L. V. y Coro

Rebonita!

Resalada!

Sir - - -

La traviçra

Zarabanda!



55 / Sis. Mientas zumba la copla picante...  
¡ que pica, que pica,  
más que un alcazán!  
yo principio en pasos menudos,  
que en los corajones  
marcándose van

Los demás. ¡ Cómo empieza en pasos  
menudos,  
que en los corajones  
marcándose van!

(Esta vez, con las siguientes, mientras  
repite el coro la segunda mitad de  
la estrofa, Sis acciona cuando acaba de  
indicar con las palabras)

Sis. Eh? Qué tal?

Todos. Ay! ay! ay!

Sis. ~~Agua vá!~~  
¡ Agua vá!

Gira y gira mi cuerpo flexible  
y giran los brazos,  
de acá para allá,  
y recuerdan los sonos alegres  
de las castañuelas,  
dúte que te das.

Todos. Recuerdan los sonos alegres - &

86/

Sir. Eh? ¿Qué tal?  
Todos Ay! Ay! Ay!  
Sir. ~~Aguá vá!!~~

Ta dibujan mis ojos en guirinos...  
¡que fica, que fica,  
más que en alacrán!  
o' ya inician sus labios un beso...  
¡que muere en mis labios,  
sin darse jamás.

Toda  $\frac{1}{2}$  T ya inician sus labios un beso  
que muere en mis labios,  
sin darse jamás!

Sir. Eh? ¿Qué tal?  
Todos Ay! Ay! Ay!  
Sir. ~~Aguá vá!!~~

Que paso!  
Que turno!  
Que voy  
para allá!  
Que giro  
de uueero,  
en rãndo  
givar.  
ah!  
ah!!

87/

Yo soy el encanto,  
la luz de la orgía!  
Yo soy la Sirena  
Yo soy la Alegría!  
Sí, sí; la Alegría!

Toda-  
lis

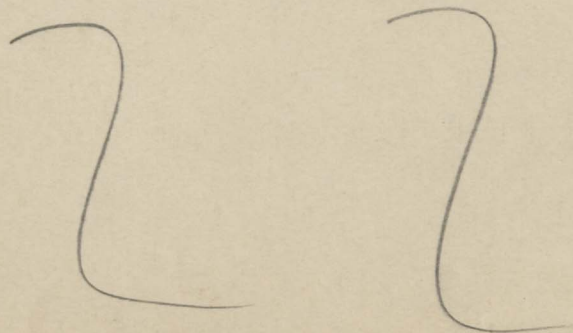
Palpita en mi pecho  
con los años,  
sus manos de su  
me cimen el tallo;  
y pose en mis libros  
sus besos fríos,

y brilla en mi ojo...  
¡y baila conmigo!

Jesús, que alegría!  
Jesús, que placer!

Toda

¡Jesús, que alegría  
hace esta mujer!





Hablad

187

Sir. ; Viva la fiesta!

Todos ; Viva!

D. L. ; Viva Sirena!

Todos ; Viva!

D. L. A jugar, caballeros!

Sir. A beber, y a reir,  
que yo dare' el ejemplo.

(Formanse en torno a las mesas bellis-  
simos grupos. Todos hablan y reñen alegre-  
mente. Entablase el juego. Los  
pajes escancian vino)

V. (entre un grupo de mujeres)

Que os digo que si; que  
hay duendes aun.

M. 1<sup>a</sup> (a unos caballeros)

Pero, ¿estais oyendo lo que  
dice Violin?

Co- 1<sup>o</sup>

; Ilusiones del miedo! Si  
creeréis vosotras tambien en  
hujerías!

V.

(Por si acaso, bueno es que  
vayan creyéndolo.)

Aumenta el bullicio

Don Juan (dentro) ; Soy, y quien soy!

Sir. ¿Qué pasa?

89 / D. L. (separándose de la mesa de juego)  
¿Lleva guitarra?

V. (ap); ¡Violín! ¡Ojé avigor.  
¡a tu puerta!

D. L. (desde el <sup>salón del fondo</sup>) Levante el paso!  
(Oyese un gran estrépito)  
Las mujeres - ¡Jesús!!

D. L. ¡Per Cristo!  
(volviendo al salón)

S. (conteniéndole); Don Lope!

D. L. Tres infelices han ro-  
da do ~~propia el calor~~ ~~propia el calor~~...  
da do ~~propia el calor~~ ~~propia el calor~~...

V. (retro, en el nombre del Padre...)  
(cediendo) S. (parando junto a las mujeres)  
Se están abriendo las puertas!

Ellas!... ¿Las puertas?

V. Sí, sí; no es mal duende!  
(Mútese por la derecha)

Escena ~~15a~~ ~~15a~~ ~~15a~~ 15a

Dichos, menos Violín, y Don Juan.

(Don Juan se presenta por el foro con  
aire de desafío. Siguenle hasta las puertas  
3 o 4 criados, ~~que~~ que aparecen  
unos dominicos y venecios por él)

D. J. Digo que he de entrar, y basta  
 C. L. ¡Ta empujenns!

S. L. ¿Quién penetra  
 en casa que no es la suya  
 con tan altivas maneras?

S. J. ¡Quién puede!; Muy buenas noches  
 señores!

S. ¡St!; ¡Dun frain!

~~S. J. ¡St!~~

S. J. ¡Sí era,  
 muy buenas noches!

(echando al suelo el cham-  
 bergo y la copa)

S. L. (queriendo ahogarse sobre  
 él) ¡Por Cristo!

S. (deteniéndose)  
 ¡tálcua!

C. L. (mirando a otros) ¿Quién es?

S. L. ¡Qué insolencia!



61/62

¡Salid, que si me buscáis  
iré a buscaros afuera.

D. J. (Comienzo sarcástico)  
¡Calma! ¡Calma! Sobrepido  
un instante de paciencia,  
- ¡no más! - para que escuchéis  
un D. Lope de Aguilera,  
lo que tengo que decir os  
donde os oigan y vean:  
¡no es infamia, como propias,  
de las conquistas ajenas!

D. L. ¡Basta ya!

S. y la mujer (conteniéndole siempre)  
¡Per Dios!

D. J. ¡Más calma!

no no ¿qué tal?  
no no ¡Fuerza comedia!

no no, si aquí no era posible  
que acabara en paz la fiesta.

D. J. Si algunos lo dudare  
puede contar tanto... ¡esa!  
(con alamb a Sirena)

63  
8  
64

Este punto de mis amores  
olvida las preferencias!  
Que punto, cuando te salen  
al camino, las riguezas!  
Valladolid, de seguro,  
es más fiel, y lo recuerda.  
Que reguizo aquellos,  
y que aventuras aquellas?

(á Sir.) No mientes! Nuevos ~~caprichos~~ <sup>autojos</sup>  
me apartaron de tu senda  
meses há, pero es que ignoras  
cuál es mi naturaleza, ~~ni~~  
sin caprichos que la existen,  
ni obstáculos que la fuerzan,  
ni mujer que la desdene,  
ni rivales que la venguen.<sup>2</sup>

(á toda) Fortuna por mí lograda -  
fija, mujer ó moneda -  
jamás salió de mis manos  
si no fué con mi licencia,  
con que sabed, y abrenimos  
que Sirena



85

pre mia, que sin permiso  
de mi voluntad me diga  
por mi, y que la veamos  
y que he venido por ella. (So

S. ; Nunca!  
D. J. ; Pronto lo dijiste!  
~~Nunca lo veamos.~~

Mex/a ; ~~Mal seguimos!~~  
Cm/pe ; ~~Don Juan!~~ ; Bien se curada!

D. L. ; Sabéis, D. Juan, que principian  
á interesarme, de veras,  
los descarrs de mañana  
vaní sat?

D. J. ; En breabona!  
¿ Sabéis que estáis en razón  
mientras me escucháis  
con flemma?

D. L. La curiosidad es pícara,  
y es ~~curiosidad~~ <sup>la narración</sup> amorosa,  
mas, sabed, que he puesto muchos  
juntos finales con esta.  
(Golpeando el puño de espada)

D. J. ; Bah. tampoco es mala pluma  
la que mi brazo maneja

~~D. L. ; Vaya, vaya!~~  
~~D. J. ; Pues, sigan!~~



66/

Esc 12 (Los duendes son ilusiones,  
pero el casón es de perlas)

D. L. Vaya... seguid!

D. J. Pues... sigamos!

Vente conmigo, Sirena!

S. ¡Nunca!

D. L. ¡Basta ya, repito  
de ins. lentes agudezas!

D. J. Pues, oigan bien lo que anuncio:  
¡será de grado, o por fuerza!

S. y los ¡Oh!

D. L. ¡Pruébelo!

Esc (interponiéndose), ¡calma!

D. L. ¡Calma?

¡No es fácil que ya la tenga!

D. J. (despreciativamente)

¡Déjate!

(sigue sonriendo, con la  
mano derecha en el pomo de la  
espada, y sin apartar sus ojos de  
D. Lope)

S. (a D. L.) ¡Per Dios! ¡Acaso

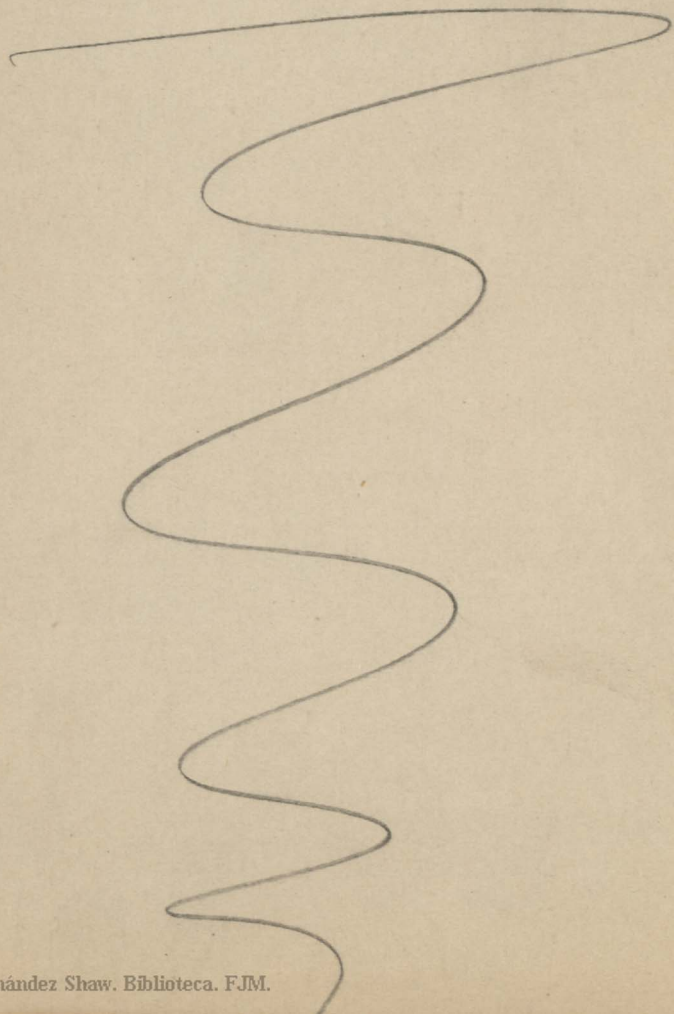
67/2 68

de un mañana no te acuerdas?

S.L. ¿Qué dices?

Sir (adelantándose)

¡Oiganme todos!



89

¡Felicidad de quien se atreve  
a cruzar con ese infame  
su espada! Primero sepa  
que vive con arterias  
y que mata con vileza  
¡Mientes!

1.  
1.

¡Pregúntele algunos  
~~de los~~ ~~de los~~ ~~de los~~  
si en ~~esta~~ ~~esta~~ ~~esta~~ <sup>siguiente</sup>  
~~Vaqueo~~, ~~que~~ ~~una~~ ~~caja~~  
de Valladolid...

2.  
2.

¡Repito  
que mientes! ¡Cielos! ¡Qué infame!  
¡Si! Por que aquel desdichado  
~~estaba~~ ~~ten~~ ~~preguntado~~

(a Sir.) rondaba también tus cosas;  
por ti provocó mi enojo,  
por ti desató su lengua  
contra mi honor, y sin duda  
por ti le maté mi dextera.

¡Vil origen demandaba  
aquella calumnia horrenda!  
¿Qué más vil que tu despecho?

(a D.L.) Tomarla, y malita sea!  
D.L. (cosi a Sir del Ciego y la arrojé contra D.L.)  
¡Don Juan!  
¡Don Juan!  
¡Perdido!



70

(dirijiéndose al coro)  
¡Venid! Mirad manifiesto  
su turbación; - ¡empedirme

si es posible que no muera  
(Sicoma bajo los ojos, trémulo y que suadada)

~~¡Dios en su palacio!~~  
¡Históricamente la gran conquista,  
¡en, Don Lope de Siguiera!

¡Ved, cuál la gente sorrie!

D. L. Oh!

Coro — ¡Por qué?

Coro — Don Juan!

D. J. (contrándole a Sicoma) ¡Vedla!  
(fuera de sí)

D. L. ¡Pues si tengo cuanto dije  
contra vos, Don Juan, ¡viena!

D. J. ¡Pues mientras da miserable,  
¡mientras quien lo sustenga!  
Mentís, pues!

D. L. (llevando la daga  
al pecho del espada) ¡No lo diréis  
dos veces!

Coro (interrumpiéndose), Don Lope!

D. J. (dirijiéndose a salir)  
¡a guisa de  
¡o aguarda!

D. L. — ¡Voy!

Sir yungers — ¡Socorro!

Ina, ¡dáv púsa! ¡Per Dios!  
¡que venga

71/

~~Mirabile!~~  
la vida!

Margarita (presentán dose por  
elforo, en medio del  
suntuo)

¡ Señor Don Juan  
de Alarcón!

Ad. ah!

D. J. (desempeñándose)

¡ Jesús! ¡ Ella!

Escena ~~15ª~~ 16ª

Dichos, Margarita y Violín

(Margarita colócase en el centro  
de la escena. Don Lope y Sisena  
quedan a la derecha. Don Juan  
y Violín, que entra, muy arustado,  
detrás de Margarita, a la  
izquierda)



72/

Musica.

Coro ¿Quién era? ~~Mag~~  
D. J. ; Margarita!  
; mi Dios!

Mag. ; Ay de mi!  
V. (santiguándose) En el nombre del Padre ...  
D. J. (ap) ; listo, listo, Vístelo!

Mag. ; Válate, Dios mío!  
Coro. ¿Quién es? ¿Quién es?  
D. L. (a Mag.) ~~¿Qué reclamáis?~~  
~~¿quién os reclama?~~  
¿quién pretendéis?

M<sup>ta</sup> Entre el bullido de la fiesta  
que con mi entrada interrumpí  
mi ~~compañía~~ ~~compañía~~ ~~compañía~~  
; ¡oh de mi ~~¡oh de mi!~~  
~~¡oh de mi!~~



Cuanto su amor ambicionaba,  
la vida entera yo le di,  
y hoy el ingrato me abandona,  
¡johoh de mi! ~~johoh de mi!~~

Testigos son de mi quebranto,  
muerta o con el valle de aqui;  
si no me escucha, y me abandona,  
¡johoh de mi! ~~johoh de mi!~~

~~D. L. La vida que he vivido  
la de que he vivido  
P. y C. que me he vivido  
¡johoh de mi! ¡johoh de mi!~~  
~~D. D. Tuerte es la vida  
me hace temblar.~~  
~~V. Cap. (buenos dias  
D. D. de puestas esta.)~~  
~~S. L. S. y C. que vivis de cerca  
tan singular!~~

74 / S. L.  
OV

¡Ta veis que' haz auz  
las de San Juan!

¡Le ha castigado  
su vanidad!

S. y Cor. ¡Que' conciencia  
¡Ja, ja, ja, ja!  
¡Como perdese  
su vanidad!

S. J.  
(conteniendo  
si dea penas  
su enojo)

¡Vesta Horaculo  
y en laue tal...  
¡Fuerza es lea  
¡me haue de embalar!

V. (ap. D. J.) (~~Calma y astucia,~~  
~~y en mi fiada~~)  
¡Que' conciencia  
providencial!

Mta

¡Ay que' tormentas!  
¡Ay que' ansiedad!  
¡Mi mundo, tan solo,  
¡por que' me dá!

S. L. S. y  
Cns

¡ Qui con evidencia  
ja, ja, ja, ja!  
~~En la boca te tardo~~  
~~reventado!~~

S. J.  
¡ ~~Vete a la cama~~  
~~y en la cama!~~  
¡ Fureta eslera  
me ha sembrar!

V.  
¡ En la infierno,  
vamos a dar!  
¡ ~~Qui con evidencia~~  
~~prebentado!~~

M.  
¡ ~~Ay, que tormento!~~  
¡ ~~Ay, que ansiedad!~~  
Mi amor, tan solo,  
fuerzas me da!

S. J. - ¡ Mi vida toda, se venueva  
~~en la culla se trastorna,~~  
y me lo a ser quien siempre fui!  
(a Mag) ¡ ven a mis brazos, ~~que mis brazos~~  
~~estan abiertos~~ <sup>para</sup> para ti.

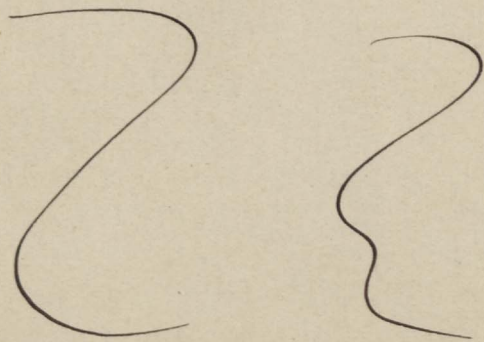


( Margarita se arroja  
en brazos de don Juan )

Infelizmente Margarita  
desecha toda tu inquietud  
delas miserias de este mundo  
¿ qui sabe tui ?

Reposa ya sobre mi pecho  
volvete a sentir mi corazón;  
¡ ay, del infame gresu mofe  
de tu dolor !

( sosteniendo a Margarita  
en el brazo izquierdo, y accio-  
nando con el derecho )



D. L.

Virama y  
Con

To no sé qué pensar de mi audacia,  
de mi amor y sus culos al fin,  
pero sé que despierta mi cólera,  
furorado, fur loco, fur vil.

V. -

To no digo que no si me cumplen,  
yo no digo tampoco que si;  
yo no sé de qué lado quedarme!  
¡yo no sé lo que sé a ser de mí!

M. No, fur dios; no, D. Juan de mi alma,  
no me apartes ya nunca de ti;  
yo tan sola te quise, y te quiero;  
si me quieres huyamos de aquí.

D. J.

Llora, llora tu amor ultrajado,  
pero déjame dentro de mí.  
¡Tales risas, tancautos insultos  
han de ser castigados aquí!

S. L. S. y Cero

To us si' de que' pensar de mi audacia?

V. To us digo que no, si me amplanan

M. No, por Dios; no, Don Juan de mi alma

D. J. Lleva, lleva tu amor ultrajado



Don L. (desfaccándose del grupo de los  
cuñados y encarándose con Don Juan)

¡Salid, y salid al punto,  
que es arroyo de mi cara!

D. L. S. y los ¡Miserable!!

D. J. (fuera de sí) ¡Miserable?

¿Quién mantiene tal palabra?  
(desenfainando la espada)

Marg. Por piedad. (~~desenfainando la espada~~  
desenfainando)

D. J. ————— ¡Oh! Margarita

Es mi cólera que estalla  
en injurias por la boca,  
y en centellas por la espada!

¡Cobarde vil

D. L. ¡Cobarde yo? (desenfainando)

S. Jesús! #

M. ¡Piedad!

D. J. ¡Cobarde yo!

(Sirena y Margarita procuran  
detener a Don Lope y Don Juan)

Voz (dentro) ¡Alto! La vida!

Coro — La vida!! Horror

¡Ván a prenderlos

¡reunidos!

(El coro se desbanda y huye por las puertas laterales)

D. L. (a S.) *¡Déjame!*

S. *Nunca!*

D. J. (a M.) *¡Suelta!*

M. *¡Per Dios!*

Coro (huyendo) *¡Aprisa! ¡Aprisa!*

D. J. (a D. L.) *¡Cobarde vos!*

(D. Juan y D. Lope consiguen desahuciar de Margarita y Sirena)

|    |     |                                                              |
|----|-----|--------------------------------------------------------------|
| M. | oh! | } <i>Quena 1.<sup>a</sup><br/>dichos, minus<br/>el coro.</i> |
| S. | oh! |                                                              |

(Don Juan y Don Lope empiezan a batirse)

Voces (dentro, y más cerca)

*Alto a la ronda!*

V. (sin saber qué hacer, ni a dónde ir)

*¿Y qué hago yo?*

D. L. *¡Cobarde!*

D. J. *¡Cobarde!*

81/

D. L. ; Menguad!

D. J. ; Traidor!

(Se baten encarnizadamente)

V. (corriendo arrollado entre los muebles y escurriéndose por debajo de las mesas)

¡ No digo que sí,  
ni digo que no!

(Don Juan hiere en el pecho á Don Lope, que cae á tierra, saltando su espada)

D. L. (cayendo) Oh!

Mary y Sir. Oh!!

Sir (que ha seguido el lance con mortal ansiedad, se de una de las puertas que comunican con el segundo salón, se precipita hácia el fondo gritando)

Favor!!

Aquí!!

Jesús!

Mary.

V. (como iluminado súbitamente por una idea afortunada)

Oh! Sí!



¡ Señor!

D. J. y Marg. ¡ Vio lín!

V. (dirigiéndose a la puerta secreta, que abre rápidamente)

Mirad!

Huid!

D. J.

Jamás!

Marg.

Si! Si!

D. J.

No! No!

Marg (con

suprema  
angustia)

¡¡ Por mí!!

Lis (que vuelve desde el fondo, seguida de la vanda compuesta por varios alguaciles que llevan espada en mano)

¡¡ Corred!!

D. J. (desapareciendo por la puerta secreta, y enviando un supremo adiós a Margarita)

¡¡ Por tí!!

## Escena 18

S. L. (en tierra). Marg. Vio lin.  
Sirena. La rouda.

---

(Sirena y los alguaciles precipítanse en el salín en el momento en que desaparece Don Juan)

Sis. (con espantosa sábia)

¡Se escapa!

Marg. (creyendo perdido á S. Juan)

¡Dios mío!

Sis ¡Tufame Vio lin!

Sis (á los alguaciles)

¡Siga usted!

Marg. (interponiéndose)

¡Nunca!

Sis y alguaciles.

¡Atrás, infelice!

Marg.

(cubriendo con su cuerpo el hueco de la puerta)

¡Jama mientas viva!

¡Para sobre mi!

Sic y alg.

¡ Atrás infelicitad!

V. ¡ To ya me luei!

Marg. ¡ Par ad robe mi!

(Cuadro)

Telón

---